

Tulip Flower Lullaby (گل لال، لالا لالا)

Iranian Lullaby (Farsi)

Lala lala, gole lale
Palang dar kouh che minale
Lala lala, gole qaalee
Chera emshab nemikhabi
Lala lala, gole sad par
Bekhab ay nazaneen delbar
Lala lala gole badoum
Bekhab aroom, bekhab aroom

Translation:

Lala lala, tulip flower, Leopard is roaring on the mountain

Lala lala, Persian carpet flower, Why don't you sleep tonight?

Lala lala, a thousand petals flower, Sleep my sweetheart!

Lala lala, almond flower, Sleep well, sleep well.

لالا لالا، گل لاله

پلنگ در کوه چه می ناله

لالا لالا، گل قالی

چرا امشب نمی خوابی؟

لالا لالا، گل صدپر

لالا لالاف گل بادوم

بخواب آروم بخواب آروم

لالا لالا، گل لال

Lala (sleep), Tulip Flower

Iranian Lullaby (Farsi)

لالا لالا، گل لاله

پلنگ در کوه چه می ناله

لالا لالا، گل قالی

بابات رفته، جایش خالی

لالا لالا، گل خشخاش

بابات رفته، خدا همراهش

لالا لالا، گل زیره

بچم آرام نمی گیره

لالا لالا، گل ابی

چرا امشب نمی خوابی؟

لالا لالا، گل صدپر

لالا لالاف گل بادوم

بخواب آرام بخواب آرام

لالا لالا، گل آویشن

بابات اومد، چشمت روشن

Lala lala*, tulip flower

Leopard is roaring on the mountain

Lala lala, Persian carpet flower**

Your father is gone, he is missed

Lala lala, poppy flower
Your father is gone, god bless him
Lala lala, cumin flower
My child does not calm down
Lala lala, blue flower
Why don't you sleep tonight?
Lala lala, a thousand petals flower
Sleep my sweetheart!
Lala lala, almond flower
Sleep well, sleep well
Lala lala, thyme flower
Daddy came, congratulations!

Notes

*Lala means "sleep"

** A Persian Carpet Flower has the binomial name *Edithcolea grandis*. You can see the flower in the photo below. Fatima wrote from Iran, "This flower is really like the Persian rug's flowers. I had a look on our rugs and I found that basically they used a pattern like this flower's form in the rug's design."

Transliteration

Lala lala, gole lale
Palang dar kouh che minale
Lala lala, gole qaalee
Babat rafte, jayash khalee
Lala lala, gole khashkhash
Babat rafte, khoda hamrash

Lala lala, gole zireh
Bacham aroom nemigire
Lala lala, gole abi
Chera emshab nemikhabi
Lala lala, gole sad par
Bekhab ay nazaneen delbar
Lala lala gole badoum
Bekhab aroom, bekhab aroom
Lala lala, gole aveshan
Babat amad, cheshmet roushan